Porównanie tłumaczeń Hioba 13:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłuchajcie, proszę, mojego dowodu\* i rozważcie racje moich warg![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchajcie mojego wywodu i rozważcie moje argumenty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchajcie teraz mojego rozumowania, zważajcie na obronę moich warg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchajcież teraz odporu mego, a dowody ust moich obaczcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchajcież tedy strofowania mego a rozsądek ust moich pilnie obaczajcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchajcie mego sprzeciwu, na odpowiedź mych warg zważajcie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchajcie więc mojej odpowiedzi i zważcie na obronę moich warg! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Posłuchajcie mojej obrony i rozważcie skargę ust moich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Posłuchajcie teraz mojego zażalenia, weźcie pod uwagę moją skargę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Posłuchajcie mojej obrony, rozważcie dobrze skargę ust moich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте звинувачення моїх уст, а сприйміть суд моїх губ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Posłuchajcie więc, mojej przygany oraz zwróćcie uwagę na zarzuty moich ust. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Posłuchajcie, proszę, moich kontrargumentów i zwróćcie uwagę na mowy obrończe mych warg. |

1. 1) mojego dowodu, wg G: dowodu moich ust, ἔλεγχον στόματός μου. [↑](#footnote-ref-2)